

# YOUNG ROYALS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lisa Ambjörn | Lars Beckung | Camilla Holter

EPISODE 2.04

"Episode 4"

Circulan rumores sobre una chica en la habitación de Wilhelm, mientras que la aventura de Sara podría durar poco. Las chicas se rebelan contra las tradiciones anticuadas del Baile de San Valentín.

Escrito por:

Lisa Ambjörn | Ebba Stymne

Dirigido por:

Kristina Humle

Transmissão:

01.11.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



YOUNG ROYALS is a Netflix Original series

---

**Elenco conjunto**

Edvin Ryding	...	Wilhelm
Omar Rudberg	...	Simon
Malte Gårdinger	...	August
Frida Argento	...	Sara
Tommy Wättring	...	Marcus
Nikita Uggla	...	Felice
Samuel Astor	...	Nils
Xiao-Long Rathje Zhao	...	Alexander
Nils Wetterholm	...	Vincent
Nathalie Varli	...	Madison
Felicia Truedsson	...	Stella
Mimmi Cyon	...	Fredrika
Uno Elger	...	Walter
Fabian Penje	...	Henry

1

00:00:06 --> 00:00:10  
UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:10 --> 00:00:12  
WILHELM: TUDO BEM?

3

00:00:15 --> 00:00:18  
NÃO ACHO QUE HENRY VÁ ABRIR O BICO.

4

00:00:21 --> 00:00:24  
Henry os viu na cama. Ele estava peladão.

5

00:00:24 --> 00:00:27  
O príncipe e Felice?  
Mas ela estava com August.

6

00:00:27 --> 00:00:32  
Não digo que ela seja interesseira,  
mas ela só pega sangue azul.

7

00:00:42 --> 00:00:44  
Agora Simon.

8

00:00:44 --> 00:00:48  
Mas o que nós fomos  
Ninguém pode reescrever

9

00:00:48 --> 00:00:50  
Contraltos, vocês.

10

00:00:51 --> 00:00:55  
Lembrar de você nossa vida toda

11

00:00:55 --> 00:01:00  
Obrigada. A diretora vai ouvir  
a apresentação de vocês no baile

12

00:01:00 --> 00:01:04  
e decidir se cantaremos esta versão  
ou a original no aniversário de 120 anos.

13

00:01:04 --> 00:01:06  
Então lembrem que...

14

00:01:24 --> 00:01:28  
AUGUST: SUA VEZ.

15

00:01:31 --> 00:01:33  
SARA: MINHA VEZ DE QUÊ?

16

00:01:34 --> 00:01:37  
OI! O QUE QUER QUE EU ENVIE?

17

00:01:37 --> 00:01:40  
- Todo mundo sabe!  
- Não sabe, não.

18

00:01:40 --> 00:01:43  
Sabe, sim. Vejo todo mundo  
olhando e comentando!

19

00:01:43 --> 00:01:45  
Isso é tédio. Outra coisa vai rolar.

20

00:01:45 --> 00:01:47  
Vão esquecer e passar pra outra.

21

00:01:47 --> 00:01:50  
E daí se todos sabem? O que isso importa?

22

00:01:50 --> 00:01:53  
Não gostaram de fofoca sobre vocês, né?

23

00:01:53 --&gt; 00:01:57

- O quê?

- Stella e eu nos pegamos numas festas.

24

00:01:57 --&gt; 00:02:01

Começaram um boato  
de que topávamos ménage.

25

00:02:01 --&gt; 00:02:05

Você se incomodou.

Eu pensei: "Dane-se. E daí?"

26

00:02:05 --&gt; 00:02:07

- Vocês eram um casal?

- Não.

27

00:02:07 --&gt; 00:02:10

Toda garota pega  
a melhor amiga quando bebe.

28

00:02:11 --&gt; 00:02:14

- Eu, não.

- Não? Então está na hora.

29

00:02:14 --&gt; 00:02:17

Mas Felice só pega a realza.

30

00:02:17 --&gt; 00:02:20

O quê? Como assim?

31

00:02:20 --&gt; 00:02:21

- Que vergonha!

- Foi mal.

32

00:02:21 --&gt; 00:02:22

Sou muito sensível.

33

00:02:24 --> 00:02:25  
O que está havendo?

34

00:02:25 --> 00:02:28  
- É pra São Valentim.  
- Dia dos Namorados?

35

00:02:28 --> 00:02:29  
Deus me livre.

36

00:02:29 --> 00:02:35  
Isso é besteira de americano que a Suécia  
passou a celebrar nos anos 1950.

37

00:02:35 --> 00:02:36  
- Não é o mesmo.  
- Certo.

38

00:02:36 --> 00:02:39  
Esta é uma antiga tradição do Hillerska.

39

00:02:39 --> 00:02:42  
Começou com pessoas  
se escrevendo cartas de amor.

40

00:02:42 --> 00:02:47  
E depois poemas, no século 18. Demais.

41

00:02:47 --> 00:02:50  
Minha mãe diz que é a melhor festa do ano.

42

00:02:50 --> 00:02:53  
- Festa?  
- O quê? Felice não te contou?

43

00:02:53 --> 00:02:55

Que tipo de festa?

44

00:02:55 --> 00:02:59

Durante a semana, os meninos  
escrevem cartas de amor

45

00:02:59 --> 00:03:02

para as meninas de quem eles gostam.

46

00:03:02 --> 00:03:03

Depois disso...

47

00:03:03 --> 00:03:06

É uma idiotice só os meninos escreverem.

48

00:03:06 --> 00:03:10

Foi mal, não temos culpa  
se eles eram machistas no século 18.

49

00:03:10 --> 00:03:15

Hoje em dia, podemos mandar uma  
pra quem quisermos, e são anônimas.

50

00:03:15 --> 00:03:17

Mas uns garotos escrevem pra todo mundo.

51

00:03:18 --> 00:03:22

E tudo acaba com um baile à fantasia.

52

00:03:22 --> 00:03:26

Se descobrir seu admirador secreto,  
você vão ao baile juntos.

53

00:03:26 --> 00:03:29

Usamos vestidos e perucas do século 18.

54

00:03:29 --&gt; 00:03:32

Bizarro. Vamos parecer Maria Antonieta.

55

00:03:32 --&gt; 00:03:34

- É divertido.

- Mas ela foi decapitada.

56

00:03:34 --&gt; 00:03:37

Nossa. Vamos parar com a negatividade?

57

00:03:37 --&gt; 00:03:40

- Não entendo.

- O que a gente escreve?

58

00:03:40 --&gt; 00:03:42

Pra quem vai escrever?

59

00:03:44 --&gt; 00:03:47

Não pensei em ninguém específico.

60

00:03:47 --&gt; 00:03:50

Se liga. Se quiser chamar  
a atenção de alguém,

61

00:03:50 --&gt; 00:03:51

mande um nude.

62

00:03:54 --&gt; 00:03:56

- O quê? Como?

- Como mandar um nude?

63

00:03:57 --&gt; 00:04:00

- Tire a roupa...

- É brincadeira dela. Ignora.

64

00:04:00 --&gt; 00:04:03



Ela dá péssimos conselhos.  
Não manda nudes.

65

00:04:06 --> 00:04:10  
As chances têm que ser boas.  
Não pode apostar tudo numa garota.

66

00:04:10 --> 00:04:12  
Se ela disser "não", tem que ter plano B.

67

00:04:12 --> 00:04:16  
Garotas curtem competição.  
Isso as faz gostar ainda mais de nós.

68

00:04:17 --> 00:04:21  
- Isso está dando tão certo pra você.  
- É. Dá certo, eu juro.

69

00:04:25 --> 00:04:30  
Alguém aqui tem algo  
pra dividir com os demais?

70

00:04:35 --> 00:04:37  
Ninguém tem nada pra desabafar?

71

00:04:40 --> 00:04:41  
Não? Beleza.

72

00:04:42 --> 00:04:45  
Se a pessoa não vai  
se apresentar de bom grado,

73

00:04:45 --> 00:04:46  
não tenho escolha.

74

00:04:48 --> 00:04:51  
Wille na mesa!

75

00:04:51 --> 00:04:57  
- Wille na mesa!  
- Wille na mesa!

76

00:04:57 --> 00:04:58  
Parem.

77

00:04:58 --> 00:05:03  
- Wille na mesa!  
- Wille na mesa!

78

00:05:03 --> 00:05:05  
Parem!

79

00:05:05 --> 00:05:06  
Parem!

80

00:05:07 --> 00:05:11  
Que tradição maluca!  
Não devo ser o único a achar isso.

81

00:05:11 --> 00:05:15  
- Podemos respeitar a privacidade alheia!  
- Ninguém foi no seu quarto ontem?

82

00:05:20 --> 00:05:23  
É disso que estou falando. Não interessa.

83

00:05:23 --> 00:05:25  
Temos uma testemunha.

84

00:05:32 --> 00:05:34  
Felice viu um filme comigo.

85

00:05:36 --> 00:05:37

Que filme?

86

00:05:38 --> 00:05:41

- Que aconchegante.  
- Não foi nada disso.

87

00:05:43 --> 00:05:44

Não? Beleza.

88

00:05:44 --> 00:05:48

Não. Bom, eu entendo. Sei como é.

89

00:05:48 --> 00:05:53

Mas só pra esclarecer,  
você está dizendo que Henry...

90

00:05:54 --> 00:05:59

não foi no seu quarto ontem e viu  
você e Felice se beijando na cama?

91

00:06:00 --> 00:06:02

Então é calúnia?

92

00:06:04 --> 00:06:05

Ele mente na cara dura.

93

00:06:06 --> 00:06:07

Wille, tudo bem.

94

00:06:09 --> 00:06:10

- Qual é?  
- Mentir é ruim.

95

00:06:10 --> 00:06:14

Todos têm valor igual

96

00:06:14 --> 00:06:17  
Mas nem todos podem participar

97

00:06:18 --> 00:06:21  
Porque somos os garotos  
Da Floresta do Alto

98

00:06:21 --> 00:06:25  
E não temos espaço para mais ninguém

99

00:06:25 --> 00:06:29  
Todos têm valor igual

100

00:06:29 --> 00:06:31  
- Mas nem todos podem participar  
- Qual é?

101

00:06:31 --> 00:06:33  
Qual é? Parem!

102

00:06:33 --> 00:06:36  
Porque somos os garotos  
Da Floresta do Alto

103

00:06:36 --> 00:06:40  
E não temos espaço para mais ninguém

104

00:06:52 --> 00:06:55  
SIMON: QUER ME ENCONTRAR?

105

00:07:05 --> 00:07:06  
Espera.

106

00:07:21 --> 00:07:23  
O que vai fazer quarta à noite?

107

00:07:23 --> 00:07:24  
Ficar com você.

108

00:07:26 --> 00:07:29  
Pode achar sem graça,  
mas tem baile na escola.

109

00:07:29 --> 00:07:30  
Baile?

110

00:07:33 --> 00:07:35  
Você quer ir comigo?

111

00:07:38 --> 00:07:41  
Quer me exhibir pra todo mundo?

112

00:07:45 --> 00:07:50  
- Eu nem estudo lá.  
- Não importa. É baile à fantasia.

113

00:07:50 --> 00:07:54  
Festa e baile no Hillerska...  
Isso não é a minha praia.

114

00:07:57 --> 00:07:58  
Esquece.

115

00:08:01 --> 00:08:03  
Podemos ficar de boa na minha casa.

116

00:08:05 --> 00:08:06  
Só nós dois.

117

00:08:07 --> 00:08:10  
A gente vê um filme e tal. Pula o baile.

118

00:08:10 --> 00:08:11  
- Não dá.  
- Por quê?

119  
00:08:12 --> 00:08:16  
- O coral vai cantar.  
- Mas pode ir lá em casa depois.

120  
00:08:18 --> 00:08:20  
- Talvez.  
- Talvez?

121  
00:08:20 --> 00:08:22  
- É.  
- Como assim "talvez"?

122  
00:08:22 --> 00:08:24  
Você quer.

123  
00:08:24 --> 00:08:25  
- O quê?  
- O quê?

124  
00:08:28 --> 00:08:31  
É pra cá que você traz os seus peguetes?

125  
00:08:33 --> 00:08:35  
Só os que eu gosto muito.

126  
00:08:37 --> 00:08:38  
O último é mulher do padre.

127  
00:08:41 --> 00:08:42  
Beleza.

128  
00:08:46 --> 00:08:47  
Não.

129

00:09:03 --&gt; 00:09:06

- O que está fazendo?

- Vou tomar banho.

130

00:09:06 --&gt; 00:09:07

Só preciso...

131

00:09:09 --&gt; 00:09:12

Falou com sua mãe sobre Rousseau?

132

00:09:12 --&gt; 00:09:17

Não tive chance ainda.

Tive outras coisas pra pensar.

133

00:09:17 --&gt; 00:09:20

Diga que não quer vendê-lo pra eles.

134

00:09:20 --&gt; 00:09:24

Sabe como ela é. Quero falar  
quando ela estiver de bom humor.

135

00:09:24 --&gt; 00:09:26

Mas posso dizer a ela amanhã.

136

00:09:27 --&gt; 00:09:30

Vai dar tudo certo. Prometo.

137

00:09:45 --&gt; 00:09:47

Isso aí! Boa!

138

00:10:04 --&gt; 00:10:06

Achei que estava sozinho.

139

00:10:12 --&gt; 00:10:15

Teria sido legal ser avisado sobre Felice.

140

00:10:15 --> 00:10:17  
Foi legal saber no almoço.

141

00:10:19 --> 00:10:22  
Simon, sei que é difícil.  
Mas está sendo hipócrita.

142

00:10:22 --> 00:10:25  
Não sou eu que tenho um namorado secreto.

143

00:10:27 --> 00:10:31  
Você diz que não é sério,  
mas o beijou na minha frente.

144

00:10:31 --> 00:10:32  
Como acha que me sinto?

145

00:10:40 --> 00:10:42  
Estão namorando?

146

00:10:46 --> 00:10:48  
Ele ao menos gosta de mim às claras.

147

00:10:50 --> 00:10:52  
Ele me apresenta aos amigos,  
curte minha voz...

148

00:10:53 --> 00:10:54  
Eu também!

149

00:10:55 --> 00:10:57  
- Ele me aceita como sou.  
- E eu não aceito?

150

00:10:57 --> 00:11:00



É você que não aceita  
minha posição, minha família!

151

00:11:01 --> 00:11:03  
Não, talvez eu não consiga.

152

00:11:25 --> 00:11:27  
Cacete.

153

00:11:30 --> 00:11:34  
"Madison, Madison, você faz  
meu coração pular feito badminton.

154

00:11:35 --> 00:11:37  
É crime eu querer que você seja minha?

155

00:11:37 --> 00:11:40  
Porque você é muito gata..."

156

00:11:41 --> 00:11:43  
- Nossa, que péssimo.  
- Muito ruim!

157

00:11:43 --> 00:11:45  
"Vou rastejar, então, por favor..."

158

00:11:45 --> 00:11:48  
- Vai comigo ao baile."  
- "Vai comigo ao baile."

159

00:11:49 --> 00:11:51  
- É Albin, fato.  
- Não, Jonte!

160

00:11:51 --> 00:11:53  
Oi.

161

00:11:53 --&gt; 00:11:56

- Oi.

- Pode conversar um minuto?

162

00:11:56 --&gt; 00:11:57

- Agora?

- É.

163

00:11:58 --&gt; 00:11:59

Está bem.

164

00:12:01 --&gt; 00:12:04

Outra teoria... Essa é difícil.

165

00:12:05 --&gt; 00:12:07

- Aonde eles vão?

- O que está rolando?

166

00:12:10 --&gt; 00:12:11

Não sei o que houve.

167

00:12:13 --&gt; 00:12:14

Nem eu.

168

00:12:18 --&gt; 00:12:19

Eu acho...

169

00:12:20 --&gt; 00:12:26

que quando vi Simon e Marcus  
após a corrida, a coisa ficou real.

170

00:12:26 --&gt; 00:12:28

Ele está me esquecendo.

171

00:12:28 --&gt; 00:12:32

- E agora ele diz que são um casal.

- É sério?

172

00:12:32 --> 00:12:34

Tipo, sinceramente?

173

00:12:35 --> 00:12:40

Todos estão falando merda sobre mim,  
dizem que quero entrar pra realeza.

174

00:12:40 --> 00:12:43

E você fez isso  
pra deixar Simon com ciúme?

175

00:12:43 --> 00:12:47

- Percebe como isso é egoísta?  
- Felice, não tive essa intenção.

176

00:12:47 --> 00:12:50

Eu quis ver se seria como é com Simon.

177

00:12:51 --> 00:12:53

Nossa, melhorou muito.

178

00:12:53 --> 00:12:57

Eu fui apaixonada por você  
por muito tempo.

179

00:12:57 --> 00:12:58

E você sabia.

180

00:13:06 --> 00:13:07

Porra, foi...

181

00:13:09 --> 00:13:11

muita sacanagem minha fazer aquilo.

182

00:13:12 --> 00:13:13  
É.

183

00:13:13 --> 00:13:15  
Eu adoro você.

184

00:13:15 --> 00:13:19  
Você tem sido uma ótima amiga.

185

00:13:23 --> 00:13:25  
Pode me perdoar?

186

00:13:29 --> 00:13:32  
Bom, eu não te impedi exatamente.

187

00:13:34 --> 00:13:38  
Também adoro você... como amigo.

188

00:13:44 --> 00:13:46  
- Me dá um abraço?  
- Claro, vem cá.

189

00:13:56 --> 00:13:59  
- Quer ir ao baile comigo?  
- O quê?

190

00:13:59 --> 00:14:05  
Se estão enchendo seu saco,  
talvez se acalmem se formos juntos.

191

00:14:06 --> 00:14:10  
Não, vão falar mais ainda.  
Sabem que eu era apaixonada por você.

192

00:14:11 --> 00:14:16  
E pra ser sincera,  
minha paixão era em parte por você...

193

00:14:17 --> 00:14:19  
ser um príncipe.

194

00:14:20 --> 00:14:21  
Pode dizer isso ao Simon?

195

00:14:23 --> 00:14:24  
Que isso pode ser bom.

196

00:14:25 --> 00:14:29  
Não estarem juntos agora  
não significa que tudo está perdido.

197

00:14:33 --> 00:14:35  
Acho que significa, sim.

198

00:14:39 --> 00:14:41  
Não tenho mais esperança.

199

00:14:43 --> 00:14:47  
Dói muito. Eu sinto como se fosse morrer.

200

00:14:52 --> 00:14:54  
Preciso esquecê-lo.

201

00:14:59 --> 00:15:03  
Não entendo. Quantos versos um soneto tem?

202

00:15:03 --> 00:15:07  
Espera. Soneto? Está escrevendo um soneto?  
Vai passar vergonha.

203

00:15:08 --> 00:15:10  
Manda foto de pinto.  
Vai saber por que levou toco.

204

00:15:16 --&gt; 00:15:18

- Henry, valeu por ter contado a todos.  
- Quê?

205

00:15:18 --&gt; 00:15:22

O quê? Não contei a ninguém. Só ao Valter.

206

00:15:22 --&gt; 00:15:26

Ele contou aos outros. Eu não disse nada.

207

00:15:26 --&gt; 00:15:28

Você contou a ele.

208

00:15:28 --&gt; 00:15:30

Certo, acho que consegui.

209

00:15:32 --&gt; 00:15:34

Se chama Meu Floco de Neve.

210

00:15:34 --&gt; 00:15:36

"Você brilha e cintila..."

211

00:15:37 --&gt; 00:15:38

Você está bem?

212

00:15:39 --&gt; 00:15:41

Por que não estaria?

213

00:15:41 --&gt; 00:15:43

Sei lá. Você parece tenso.

214

00:15:43 --&gt; 00:15:47

Só quero entrar num lugar  
sem todos me encararem.

215

00:15:47 --&gt; 00:15:50

Entendo, mas então não devia entrar aqui.

216

00:15:56 --&gt; 00:15:59

- Se eu começasse a namorar...  
- E daí?

217

00:16:01 --&gt; 00:16:04

Como... Tipo...

218

00:16:04 --&gt; 00:16:08

A única namorada séria do Erik  
foi a filha da amiga da mamãe.

219

00:16:08 --&gt; 00:16:11

Não é difícil ser discreto  
no mesmo círculo...

220

00:16:11 --&gt; 00:16:14

Wille, você pensa demais.  
Pare de complicar.

221

00:16:15 --&gt; 00:16:18

- Planos pro recesso da Páscoa?  
- Por quê?

222

00:16:18 --&gt; 00:16:20

Você vai para Verbier.

223

00:16:20 --&gt; 00:16:23

Temos casa lá.  
Vamos esquiar, posso dar uma festa.

224

00:16:23 --&gt; 00:16:26

O que curte? Twinks? Bears?

225

00:16:27 --> 00:16:28  
Asiáticos? Latinos?

226

00:16:28 --> 00:16:31  
Nisse, minha mãe  
não ia gostar se soubessem.

227

00:16:31 --> 00:16:35  
Não, mas seremos discretos.  
Você nem sabia que eu era gay.

228

00:16:36 --> 00:16:37  
É.

229

00:16:39 --> 00:16:42  
- Vincent e August sabem?  
- Não sei.

230

00:16:42 --> 00:16:45  
Acho que sabem, mas não falamos disso.

231

00:16:45 --> 00:16:50  
Não fazemos estardalhaço.  
Diga o nome de um CEO que seja assumido.

232

00:16:52 --> 00:16:55  
Não existe. Eu que não vou ser o primeiro.

233

00:16:56 --> 00:16:57  
Entendo.

234

00:16:59 --> 00:17:02  
Posso perguntar uma coisa sobre Simon?

235

00:17:04 --> 00:17:08  
Ele achou mesmo que você  
ia admitir que era você no vídeo?



236

00:17:15 --&gt; 00:17:16

Bom...

237

00:17:18 --&gt; 00:17:21

Eu disse a ele  
que não daria uma declaração.

238

00:17:23 --&gt; 00:17:25

Mas dei mesmo assim.

239

00:17:26 --&gt; 00:17:28

É isso. Ele não consegue confiar em mim.

240

00:17:28 --&gt; 00:17:32

Isso não é problema pra ele.  
Ele é Simon... um ninguém.

241

00:17:32 --&gt; 00:17:36

Mas no seu caso,  
seria notícia internacional.

242

00:17:37 --&gt; 00:17:40

É pedir demais de alguém  
que namoramos há um mês.

243

00:17:42 --&gt; 00:17:44

- Ele não vê desse jeito.  
- Não.

244

00:17:44 --&gt; 00:17:48

Por isso você precisa de alguém  
que meio que esteja no seu nível.

245

00:17:49 --&gt; 00:17:50

Um de nós.

246

00:17:53 --> 00:17:55  
Que tal? Verbier.

247

00:18:02 --> 00:18:05  
- Estou exausta.  
- Eu também.

248

00:18:06 --> 00:18:09  
Não entendo como algo pode ser tão chato.

249

00:18:10 --> 00:18:13  
Preciso de café pra encarar inglês.

250

00:18:13 --> 00:18:14  
Está bem.

251

00:18:14 --> 00:18:18  
Meu... Deus!

252

00:18:18 --> 00:18:19  
- Boa!  
- O que é?

253

00:18:19 --> 00:18:24  
- Espero que seja melhor do que o meu.  
- Um poema. Mais ou menos. Certo..

254

00:18:24 --> 00:18:28  
"Sussurro seu nome à noite,  
grito seu nome de dia.

255

00:18:29 --> 00:18:32  
Ele reverbera sobre a cidade,  
pode ser ouvido por toda parte.

256

00:18:32 --> 00:18:37

Mas você dorme profundamente à noite,  
outras coisas a cegam de dia.

257

00:18:37 --> 00:18:40  
Seu nome saído da minha boca  
não chega a você.

258

00:18:40 --> 00:18:44  
No silêncio entre nós,  
o amor que não consigo expressar."

259

00:18:44 --> 00:18:46  
- Uau!  
- Lindo, né?

260

00:18:46 --> 00:18:48  
Felice recebeu 10 DMs de cantada...

261

00:18:48 --> 00:18:49  
AUGUST: OLHA PRA CIMA.

262

00:18:49 --> 00:18:50  
...depois do Wille.

263

00:18:50 --> 00:18:55  
- Não imagino um deles escrevendo isso.  
- Não, né? É o Valter?

264

00:18:55 --> 00:18:56  
AUGUST: QUANDO ESTÁ LIVRE?

265

00:18:57 --> 00:19:01  
- Ou Henry? Sei lá.  
- E o cara da Sprucewood?

266

00:19:01 --> 00:19:04  
Não! Se for ele, eu morro!

267

00:19:04 --&gt; 00:19:07

Tenho que saber quem é, e vamos ao baile.

268

00:19:07 --&gt; 00:19:08

AUGUST: AGORA.

269

00:19:08 --&gt; 00:19:12

- Sério, eles que se danem.  
- Você não pensa assim.

270

00:19:12 --&gt; 00:19:14

Isso aí.

271

00:19:14 --&gt; 00:19:17

- Foda-se o patriarcado!  
- Nossa, estou com vergonha.

272

00:19:17 --&gt; 00:19:20

- Não podemos ir juntas?  
- Sim.

273

00:19:20 --&gt; 00:19:21

- Sim.  
- Eu topo.

274

00:19:21 --&gt; 00:19:25

Podemos ir juntas  
se não for alguém de quem eu goste.

275

00:19:30 --&gt; 00:19:32

AUGUST: RÁPIDO.

276

00:19:49 --&gt; 00:19:51

Não vai cheirar a cavalo desta vez.

277

00:19:53 --> 00:19:54  
Eu atendo.

278

00:19:58 --> 00:19:59  
Oi, Jan-Olof.

279

00:19:59 --> 00:20:02  
Oi, August. Devemos falar  
de seus planos pro futuro.

280

00:20:02 --> 00:20:04  
Claro.

281

00:20:04 --> 00:20:07  
Precisa começar  
seu treinamento militar em setembro.

282

00:20:08 --> 00:20:13  
A corte vai mandar uma proposta  
para seus próximos 10 anos.

283

00:20:13 --> 00:20:16  
- Precisamos...  
- De... Dez anos?

284

00:20:16 --> 00:20:19  
Isso. Precisamos verificar  
suas redes sociais.

285

00:20:19 --> 00:20:23  
Me mande as senhas. Nossa equipe  
apagará o que for problemático.

286

00:20:23 --> 00:20:26  
- Claro. Agora?  
- É, agora.

287

00:20:26 --> 00:20:28  
Há algo específico que devemos saber?

288  
00:20:28 --> 00:20:30  
Tipo o quê?

289  
00:20:30 --> 00:20:33  
Vou ao ponto. Engravidou alguém?

290  
00:20:33 --> 00:20:35  
Tem alguma DST?

291  
00:20:35 --> 00:20:38  
- Há algo de que precisamos saber?  
- Não.

292  
00:20:38 --> 00:20:42  
Não. Você fuma, bebe, se droga?  
É importante ser sincero comigo.

293  
00:20:45 --> 00:20:46  
- August?  
- Não, nada disso.

294  
00:20:46 --> 00:20:50  
Cuido bem da minha saúde,  
treino muito, então...

295  
00:20:50 --> 00:20:56  
Certo. E só para confirmar,  
você é heterossexual?

296  
00:20:56 --> 00:20:57  
- Sim.  
- Está bem.

297  
00:20:57 --> 00:20:58

Só garotas.

298

00:20:59 --> 00:21:04  
Bom, então me mande as senhas,  
e o resto é conosco.

299

00:21:04 --> 00:21:05  
Nos falamos depois. Tchau.

300

00:21:10 --> 00:21:11  
Quem era?

301

00:21:14 --> 00:21:15  
Você está bem?

302

00:21:32 --> 00:21:35  
Por que toma remédio de TDAH  
se não tem TDAH?

303

00:21:39 --> 00:21:40  
Não é sempre.

304

00:21:40 --> 00:21:45  
É só quando tenho muito trabalho de escola

305

00:21:45 --> 00:21:47  
ou preciso dar o meu melhor.

306

00:21:49 --> 00:21:51  
Como é o caso agora.

307

00:21:53 --> 00:21:54  
Por quê?

308

00:21:59 --> 00:22:00  
Isso fica entre nós.

309

00:22:01 --&gt; 00:22:03

Eu sou...

310

00:22:03 --&gt; 00:22:06

o reserva do Wilhelm.

311

00:22:07 --&gt; 00:22:12

Se ele não aguentar a responsabilidade  
de ser príncipe herdeiro, eu assumo.

312

00:22:12 --&gt; 00:22:15

E viro o próximo rei da Suécia.

313

00:22:19 --&gt; 00:22:20

Uau.

314

00:22:20 --&gt; 00:22:22

Pois é, uau.

315

00:22:23 --&gt; 00:22:27

Então é só por isso...  
Vou parar com o remédio depois.

316

00:22:43 --&gt; 00:22:45

Quer ir ao baile comigo?

317

00:22:46 --&gt; 00:22:48

- O quê?  
- É isso.

318

00:22:50 --&gt; 00:22:52

Mas se formos juntos, todos vão saber.

319

00:22:53 --&gt; 00:22:54

E daí?



320

00:22:56 --> 00:22:58  
Que eu gosto de você.

321

00:23:01 --> 00:23:04  
Dane-se o que os outros vão pensar.

322

00:23:07 --> 00:23:09  
- Está bem.  
- É?

323

00:23:10 --> 00:23:12  
- Está bem.  
- Beleza.

324

00:23:22 --> 00:23:24  
Que loucura!

325

00:23:27 --> 00:23:30  
- É, mas olha.  
- Eu gostei do turquesa.

326

00:23:30 --> 00:23:33  
Nossa, há tantas cores por toda parte.

327

00:23:33 --> 00:23:35  
Vai ficar muito lindo.

328

00:23:35 --> 00:23:37  
- É mesmo.  
- Uau.

329

00:23:38 --> 00:23:39  
Nossa, que lindo!

330

00:23:40 --> 00:23:42

- Viu a peruca do Wille?  
- Não.

331

00:23:42 --> 00:23:45  
- É o máximo.  
- Você e Wille estão namorando?

332

00:23:45 --> 00:23:47  
O quê? Não, nada disso.

333

00:23:47 --> 00:23:49  
Somos só amigos.

334

00:23:49 --> 00:23:52  
- Certo.  
- E graças a Deus!

335

00:23:53 --> 00:23:56  
Namorar alguém da realeza parece um saco.

336

00:23:59 --> 00:24:00  
É, fato.

337

00:24:00 --> 00:24:03  
Ainda bem que não amo mais Wille.

338

00:24:04 --> 00:24:05  
Cansei de homem.

339

00:24:05 --> 00:24:09  
É só muito problema e drama.

340

00:24:10 --> 00:24:12  
Pelo menos em caso de namoro.

341

00:24:13 --> 00:24:14

E...

342

00:24:15 --> 00:24:18

Wille e eu damos mais certo como amigos.

343

00:24:19 --> 00:24:23

É. Se ele é seu novo melhor amigo,  
me diz, que aí fico sabendo.

344

00:24:23 --> 00:24:27

Qual é, Sara? Podemos ter vários  
melhores amigos e amigos.

345

00:24:30 --> 00:24:33

Mas ele me perguntou se eu  
queria ir ao baile com ele.

346

00:24:33 --> 00:24:36

- Sério?

- Mas quero ir com você.

347

00:24:37 --> 00:24:41

- Comigo?

- Sei que tenho convivido muito com Wille.

348

00:24:41 --> 00:24:44

Mas nós, garotas, devemos nos unir.

349

00:24:45 --> 00:24:47

Garotos vêm e vão.

350

00:24:56 --> 00:24:59

Alteza, quer beber comigo?

351

00:24:59 --> 00:25:01

- Vamos, droga.

- Consegui!

352

00:25:41 --> 00:25:43  
Tudo pronto.

353

00:25:46 --> 00:25:47  
Pronto.

354

00:25:49 --> 00:25:50  
Nossa, que fresca!

355

00:25:53 --> 00:25:56  
Fredrika, ninguém assumiu o poema ainda?

356

00:25:56 --> 00:25:58  
Não, ninguém! Não entendo.

357

00:25:58 --> 00:26:03  
Esse não é o objetivo?  
Do contrário, não sei por que fazer isso.

358

00:26:03 --> 00:26:04  
- Ai!  
- Desculpa.

359

00:26:05 --> 00:26:07  
Não sei o que fazer. Não posso usar isso.

360

00:26:07 --> 00:26:10  
- Por quê?  
- Não tem a ver comigo.

361

00:26:10 --> 00:26:13  
- Por isso mesmo, né?  
- Eu acho lindo.

362

00:26:13 --> 00:26:17

Não é que não seja lindo.  
O problema não é esse.

363

00:26:17 --> 00:26:19  
É que não acho uma boa.

364

00:26:19 --> 00:26:21  
Mas é bizarro. Todos vão usar isso.

365

00:26:21 --> 00:26:24  
Eu tenho a solução. Aqui.

366

00:26:25 --> 00:26:28  
- Você é ótima em resolver problemas.  
- Valeu.

367

00:26:28 --> 00:26:30  
É muito legal nós irmos juntas.

368

00:26:31 --> 00:26:36  
AUGUST: QUANDO VOCÊ VEM?

369

00:27:13 --> 00:27:17  
SARA: NÃO PODEMOS IR JUNTOS.

370

00:27:17 --> 00:27:21  
EU VOU COM AS MENINAS. DESCULPA.

371

00:27:28 --> 00:27:31  
Mãe, já disse que não quero ir.

372

00:27:32 --> 00:27:34  
Eu só canto às 22h.

373

00:27:38 --> 00:27:42  
Se alguém perguntar,

estou vestido de garçom.

374

00:27:44 --> 00:27:47

Não achei que bailes fossem sua praia.

375

00:27:50 --> 00:27:52

Tudo por você.

376

00:27:59 --> 00:28:02

Você não devia estar fantasiado?

377

00:28:03 --> 00:28:05

Sim... Ou não.

378

00:28:06 --> 00:28:08

Quando o coral canta,  
costumamos usar terno.

379

00:28:10 --> 00:28:12

Legal da sua parte ter vindo.

380

00:28:13 --> 00:28:14

Claro.

381

00:28:23 --> 00:28:26

Não sabia que tinha bichos de estimação.  
Como se chamam?

382

00:28:32 --> 00:28:34

Eles não têm nome.

383

00:29:19 --> 00:29:21

Meu Deus. Que legal!

384

00:29:21 --> 00:29:23

Brincadeira. Beleza.

385

00:29:25 --&gt; 00:29:27

- Caramba!

- Caramba, ficou forte.

386

00:29:27 --&gt; 00:29:30

Eu quero bem forte.

387

00:29:30 --&gt; 00:29:31

- Saúde!

- Saúde!

388

00:29:36 --&gt; 00:29:38

- Você está linda.

- Vou roubar isso.

389

00:29:38 --&gt; 00:29:40

- Essa música!

- Foi mal.

390

00:29:40 --&gt; 00:29:41

Eu amo.

391

00:29:43 --&gt; 00:29:44

- Stella.

- O quê?

392

00:29:44 --&gt; 00:29:47

Você escreveu o poema pra Fredrika?

393

00:29:48 --&gt; 00:29:49

O quê?

394

00:29:49 --&gt; 00:29:53

Pelo jeito como vocês se olham  
e agem uma com a outra...

395

00:29:55 --&gt; 00:29:59

- Você não pode contar a ninguém.

- Não.

396

00:29:59 --&gt; 00:30:03

Mas, tipo, eu não entendo.

Por que você não diz a ela?

397

00:30:04 --&gt; 00:30:07

Porque somos melhores amigas

desde a infância.

398

00:30:07 --&gt; 00:30:10

Ela é a pessoa

mais importante da minha vida.

399

00:30:10 --&gt; 00:30:12

Pode ser recíproco.

400

00:30:12 --&gt; 00:30:13

Mesmo que seja,

401

00:30:13 --&gt; 00:30:18

temos que ficar mais dois anos aqui,

e dividimos a cama e o quarto.

402

00:30:19 --&gt; 00:30:22

E se... E se a gente terminasse?

403

00:30:22 --&gt; 00:30:24

Vem cá! Vem!

404

00:30:25 --&gt; 00:30:28

Prefiro amá-la em segredo

a ser a ex que ela odeia.

405



00:30:29 --> 00:30:32

- Oi!

- Oi!

406

00:30:34 --> 00:30:35

O quê?

407

00:30:37 --> 00:30:39

- Que baile extravagante!

- O quê?

408

00:30:40 --> 00:30:43

- Que baile extravagante!

- É, o Hillerska é assim.

409

00:30:44 --> 00:30:45

Saúde.

410

00:30:55 --> 00:30:58

- Vem, vamos dançar.

- Beleza.

411

00:31:22 --> 00:31:23

Wille!

412

00:31:24 --> 00:31:26

- Está bem com Simon?

- Quê?

413

00:31:26 --> 00:31:27

Você está bem?

414

00:31:30 --> 00:31:31

Tenho que estar bem.

415

00:32:33 --> 00:32:35

Preciso sentar. Está muito calor.

416

00:32:35 --&gt; 00:32:38

- Não, qual é?

- Não, dança você.

417

00:32:51 --&gt; 00:32:54

- Quando você vai cantar?

- Às 22h.

418

00:32:55 --&gt; 00:32:57

E depois disso vamos embora?

419

00:33:01 --&gt; 00:33:03

Eu pensei...

420

00:33:03 --&gt; 00:33:06

que você pode dormir lá em casa se quiser.

421

00:33:06 --&gt; 00:33:07

Está bem.

422

00:33:09 --&gt; 00:33:09

É?

423

00:33:49 --&gt; 00:33:50

Felice e Wille..

424

00:33:52 --&gt; 00:33:53

Dureza, né?

425

00:33:54 --&gt; 00:33:58

- Você e Wille são amigos agora?

- É, somos.

426

00:33:59 --&gt; 00:34:03

Ele é que decidiu que você devia

levar a culpa pelas drogas.

427

00:34:03 --> 00:34:07

- Por que ele faria isso?
- Ele quis proteger Simon.

428

00:34:07 --> 00:34:11

Ele te viu como alvo fácil.  
Eu fui o único que votou contra.

429

00:34:13 --> 00:34:17

Talvez deva refletir  
sobre quem são seus amigos de verdade.

430

00:34:49 --> 00:34:50

Gosta desses?

431

00:34:51 --> 00:34:52

- Oi.
- Oi.

432

00:34:53 --> 00:34:56

- Vossa Alteza.
- Me chame de Wille. Sem problema.

433

00:35:01 --> 00:35:03

Mandou bem ao se vestir de garçom.

434

00:35:03 --> 00:35:05

Esta peruca machuca.

435

00:35:05 --> 00:35:09

- Acho que não é o meu estilo.
- O quê? Calça bufante e plastrom?

436

00:35:09 --> 00:35:11

Você não curte?

437

00:35:12 --&gt; 00:35:13

Não.

438

00:35:14 --&gt; 00:35:18

- Como estão as coisas no campo de tiro?

- Está tudo bem.

439

00:35:18 --&gt; 00:35:20

Mas menos gente atira no inverno.

440

00:35:21 --&gt; 00:35:23

Você devia ir lá atirar de novo.

441

00:35:23 --&gt; 00:35:25

Claro. Por que não vai junto?

442

00:35:28 --&gt; 00:35:28

Eu não curto.

443

00:35:33 --&gt; 00:35:35

Me passa uma colher?

444

00:35:36 --&gt; 00:35:39

Venham dançar com a gente depois.

445

00:35:41 --&gt; 00:35:42

Está bem.

446

00:35:43 --&gt; 00:35:46

Legal. Então até mais tarde.

447

00:35:46 --&gt; 00:35:47

É, até.

448

00:35:51 --> 00:35:52  
Ele parece bem legal.

449

00:35:53 --> 00:35:56  
Não foi metido como quando  
estava atirando com Felice.

450

00:35:58 --> 00:35:59  
Vou ao banheiro.

451

00:36:37 --> 00:36:39  
O que foi aquilo?

452

00:36:40 --> 00:36:41  
O que foi o quê?

453

00:36:43 --> 00:36:46  
Eu achei estranho.

454

00:36:51 --> 00:36:52  
Só fui legal.

455

00:36:57 --> 00:36:58  
Eu entendi.

456

00:36:59 --> 00:37:02  
Você não me ama mais.  
Vou te deixar em paz.

457

00:37:04 --> 00:37:06  
Seu namorado parece legal.

458

00:37:21 --> 00:37:22  
Obrigado.

459

00:37:27 --> 00:37:28

O que foi?

460

00:37:56 --> 00:37:58

- Eu vou...  
- Está bem.

461

00:38:09 --> 00:38:10

August.

462

00:38:10 --> 00:38:11

O quê?

463

00:38:14 --> 00:38:15

Desculpa.

464

00:38:18 --> 00:38:19

Então foi só sexo?

465

00:38:19 --> 00:38:20

- O quê?  
- Só isso?

466

00:38:21 --> 00:38:24

- Não.  
- Achei que você...

467

00:38:24 --> 00:38:26

Achei que vocês gostasse de mim.

468

00:38:26 --> 00:38:28

- E parece...  
- Eu gosto.

469

00:38:29 --> 00:38:30

- Certo.  
- É.

470

00:38:30 --> 00:38:32  
Então qual é o problema?

471

00:38:32 --> 00:38:36  
Se Felice descobrir, ela vai me odiar.

472

00:38:36 --> 00:38:40  
Eu vi o que rolou entre Simon  
e Wilhelm. Nem imagino...

473

00:38:40 --> 00:38:42  
Não sou Wilhelm, está bem?

474

00:38:42 --> 00:38:43  
Não sou.

475

00:39:02 --> 00:39:03  
- Está nervoso?  
- Com o quê?

476

00:39:05 --> 00:39:06  
A apresentação.

477

00:39:09 --> 00:39:09  
Não.

478

00:39:10 --> 00:39:12  
Talvez um pouco.

479

00:39:15 --> 00:39:17  
- Tenho que ver uma coisa com o coral.  
- Beleza.

480

00:39:40 --> 00:39:41  
Cadê Simon?

481  
00:39:46 --> 00:39:47  
Viram Simon?

482  
00:40:02 --> 00:40:03  
Wille!

483  
00:40:17 --> 00:40:19  
Só estou tentando passar pra outra.

484  
00:40:24 --> 00:40:25  
Estou vendo.

485  
00:40:36 --> 00:40:38  
Tudo deu errado entre nós.

486  
00:40:41 --> 00:40:42  
Eu sei.

487  
00:41:43 --> 00:41:44  
Simon!

488  
00:41:46 --> 00:41:48  
O coral.

489  
00:41:48 --> 00:41:49  
Simon!

490  
00:42:10 --> 00:42:12  
Vão começar agora.

491  
00:42:13 --> 00:42:15  
- Onde estava?  
- Tomando um ar fresco.

492  
00:42:16 --> 00:42:17



Vamos .

493

00:42:26 --> 00:42:27

Lá vai.

494

00:42:34 --> 00:42:36

Um, dois...

495

00:42:36 --> 00:42:39

Dias que ficaram pra trás

Anos que passaram

496

00:42:39 --> 00:42:44

Dizem que todas as feridas

Saram com o tempo

497

00:42:44 --> 00:42:48

Me machuquei, me perdi

498

00:42:49 --> 00:42:53

Me perdi antes de achar meu caminho

499

00:42:53 --> 00:42:57

O que tivemos e quem nós fomos

500

00:42:57 --> 00:43:02

Eu não consigo esquecer

Tudo de bom que compartilhamos

501

00:43:02 --> 00:43:07

Se me perguntar sobre o que ficou

502

00:43:07 --> 00:43:12

Lembranças que nunca vão desaparecer

503

00:43:14 --> 00:43:19

Fomos testados, tivemos que lutar

504

00:43:19 --> 00:43:23

Mas o que nós fomos  
Ninguém pode reescrever

505

00:43:23 --> 00:43:27

Depois cada um seguirá o seu caminho

506

00:43:27 --> 00:43:32

Mas vou me lembrar de você  
A minha vida toda

507

00:43:32 --> 00:43:37

O que tivemos e quem nós fomos

508

00:43:37 --> 00:43:43

Eu não consigo esquecer  
Tudo de bom que compartilhamos

509

00:43:43 --> 00:43:49

A resposta para a pergunta é clara

510

00:43:49 --> 00:43:56

Hillerska vai persistir

511

00:43:57 --> 00:43:59

Bravo!

512

00:44:01 --> 00:44:02

Bravo!

# YOUNG ROYALS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.